



Nr. E1-1/4489/7.12.2021

Aprob,

Nicolae-Ionel CIUCĂ
prim-ministru

MEMORANDUM

Avizat: Sorin Mihai GRINDEANU, viceprim-ministru
Hunor KELEMEN, viceprim-ministru
Marian-Cătălin PREDOIU, ministrul justiției
Adrian CÂCIU, ministrul finanțelor
Alexandru RAFILA, ministrul sănătății
Gabriela FIREA, ministrul familiei, tineretului și egalității de șanse
Carol-Eduard NOVÁK, ministrul sportului
Lucian ROMAȘCANU, ministrul culturii
Sorin-Mihai CÎMPEANU, ministrul educației

De la: Bogdan Lucian AURESCU, ministrul afacerilor externe

Tema: *Aprobarea semnării Memorandumului de Înțelegere privind cooperarea în domeniile educației, culturii, mass-media, tineretului și sportului între Ministerul Afacerilor Externe al României și Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Coreea*

I. Elemente de context, obiectul Memorandumului de Înțelegere și necesitatea încheierii acestuia

Relațiile în domeniile culturii și educației între România și Republica Coreea sunt reglementate de *Acordul cultural între Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea*, semnat la Seul, la 28 octombrie 1991, intrat în vigoare la 9 iunie 1992. Acesta

prevede posibilitatea încheierii de programe comune pentru punerea în aplicare a prevederilor sale (art. 6), cum ar fi *Programul de cooperare în domeniile educației și culturii între Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea pentru anii 2008-2011*, semnat la Seul, la 11 septembrie 2008.

În anul 2011, cele două Părți au agreeat inițierea negocierilor pentru semnarea unui nou *Program interguvernamental* de cooperare. În acest sens, în ședința de Guvern din data de 18 iulie 2012 a fost aprobat Memorandumul cu tema: *Aprobarea negocierii și semnării Programului de cooperare în domeniile educației și culturii între Guvernul României și Guvernul Republicii Coreea*.

II. Istoricul negocierilor

Ulterior aprobării în ședința de Guvern, Partea română a transmis autorităților din Republica Coreea, la 24 iulie 2012, proiectul de text aprobat. În intervalul 2012-2013, România și Republica Coreea au purtat negocieri, prin corespondență, pe marginea acestui text.

La 25 iunie 2013, Partea sud-coreeană a prezentat o nouă propunere de text, care conținea prevederi simplificate privind derularea schimburilor bilaterale în domeniile culturii, educației, mass-media, tineretului și sportului, precizând că noul format al propunerii sale era în concordanță cu politicile și practicile în uz ale departamentului juridic din cadrul Ministerului sud-coreean al Afacerilor Externe. În perioada iunie 2013 - ianuarie 2015, cele două Părți au purtat negocieri pe baza acestui document, ajungându-se aproape de convenirea textului.

În august 2015 Partea sud-coreeană a revenit cu o nouă propunere de text, care nu corespundea însă celor discutate în ianuarie 2015 și modifica titlul documentului în *Memorandum de Înțelegere între Ministerul Afacerilor Externe al României și Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Coreea privind cooperarea în domeniile educației, culturii, mass-media, tineretului și sportului*.

Documentul propus de Partea sud-coreeană a fost transmis spre consultare instituțiilor cu competențe în domeniile de aplicare a MoU, respectiv Ministerul Educației, Ministerul Culturii, Ministerul Tineretului și Sportului, Societatea Română de Televiziune și Agenția Națională de Presă Agerpres.

Acceptul Părții române a fost transmis Părții sud-coreene prin Nota verbală nr. A10/3974/30 iulie 2019, prin care se notifica faptul că, pentru Partea română, negocierile s-au finalizat.

Prin Nota verbală nr. MRM 20-122/11 septembrie 2020, Partea sud-coreeană a confirmat, la rândul său, faptul că negocierile pe textul acestui document au luat sfârșit.

III. Finalitatea încheierii Memorandumului de Înțelegere privind cooperarea în domeniile educației, culturii, mass-media, tineretului și sportului între Ministerul Afacerilor Externe al României și Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Coreea

Documentul bilateral prevede cooperarea pe bază de reciprocitate și în beneficiul comun, în următoarele domenii:

educație: acordarea anuală de burse pe bază de reciprocitate; schimb de informații despre legislația, programa școlară și sistemul de pregătire profesională în domeniul educației; schimb de experți și încurajarea contactelor directe între instituțiile din domeniul educației din cele două State;

cultură: încurajarea schimbului de experți și artiști din domeniul artelor vizuale și artelor spectacolului, precum și între creatorii și păstrătorii patrimoniului cultural imaterial; încurajarea contactului direct între instituțiile de cultură din cele două State; schimb de informații și bune practici în domeniul conservării și restaurării, al arheologiei și arhitecturii, precum și al politicilor și strategiilor din domeniul culturii; schimb de informații referitoare la traficul ilicit de bunuri de patrimoniu cultural din cele două State;

mass-media: schimb de programe de radio și televiziune, precum și acordarea de asistență tehnică pentru transmisiile radio și tv; încurajarea colaborării dintre Societatea Română de Televiziune (SRTV) și Korean Broadcasting System (KBS); încurajarea schimbului de conținut editorial și expertiză referitoare la noile forme de comunicare între agențiile de presă naționale, AGERPRES din România și YONHAP din Republica Coreea;

tineret: sprijinirea contactelor între organizațiile guvernamentale și non-guvernamentale relevante în vederea schimbului de informații referitoare la politicile din domeniul tineretului și sportului; încurajarea schimbului de grupuri de tineri din cele două State;

sport sprijinirea contactelor dintre instituțiile și organizațiile de sport din cele două State; sprijinirea contactelor între organizațiile guvernamentale și non-guvernamentale relevante în vederea schimbului de informații referitoare la politicile din domeniul sportului.

Memorandumul de Înțelegere va contribui la dezvoltarea relațiilor dintre România și Republica Coreea și va oferi celor doi Participanți posibilitatea de a desfășura activități culturale și educaționale, în vederea cunoașterii reciproce. Potrivit

art. 4 din *Legea nr. 590/2003 privind tratatele*, Memorandumul va fi supus avizării ministerelor în competențele cărora se află domeniile aferente reglementate de acest document bilateral, respectiv Ministerul Educației, Ministerul Culturii, Ministerul Sportului, Ministerul Familiei, Tineretului și Egalității de Șanse, Ministerul Sănătății, Ministerul Finanțelor, Ministerul Justiției; ulterior primirii avizelor, documentul va fi înaintat spre aprobare prim-ministrului României.

Memorandumul de Înțelegere își va produce efectele de la data semnării, pentru o perioadă de cinci (5) ani. Valabilitatea sa poate fi extinsă pentru perioade succesive de un (1) an, prin acordul scris al Participanților. Acesta poate fi anulat, de oricare dintre Participanți, prin transmiterea unei notificări în acest sens celuilalt Participant. Anularea își va produce efectele în termen de șase (6) luni de la primirea notificării de anulare. *Memorandumul de Înțelegere* nu va putea fi anulat în ultimele șase (6) luni de valabilitate a acestuia.

Memorandumul de Înțelegere nu are implicații asupra Constituției României. După semnare, acesta va fi publicat în Monitorul Oficial.

IV. Propuneri

Față de cele de mai sus, **propunem:**

- Aprobarea semnării *Memorandumului de Înțelegere privind cooperarea în domeniile educației, culturii, mass-media, tineretului și sportului între Ministerul Afacerilor Externe al României și Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Coreea;*
- *Memorandumul de Înțelegere* să fie semnat, pentru Partea română, de ministrul afacerilor externe sau de o persoană desemnată în acest scop, pentru care Ministerul Afacerilor Externe va elibera depline puteri, conform articolului 17 al Legii nr. 590/2003 privind tratatele.

Anexăm textul Memorandumului de Înțelegere, în limbile română și engleză.